

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, May 11
Sunday of the Paralytic

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 Μαΐου 2025

Κυριακή του Παραλυτικού

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα η Φιλόπτωχος Αδελφότητα Αγίου Νικολάου με αφορμή τη γιορτή της μητέρας τελεί Τιμητική Εκδήλωση για τη Μητέρα της Χρονιάς.

On behalf of the Parish Council and all the members of our community, we warmly welcome our beloved parishioners and visiting friends who have come today to worship with us in the Divine Liturgy. Today, the Philoptochos Society of Saint Nicholas, on Mother's Day, is holding a special Honoring Ceremony for the Mother of the Year.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ – LITURGICAL PROGRAM

Τετάρτη 14 Μαΐου **Μεσοπεντηκοστής, Θεία Λειτουργία, 9π.μ.**

Κυριακή 18 Μαΐου **Σαμαρείτιδος:**
Όρθρος 8:30π.μ. Θεία Λειτουργία 9:45π.μ.

Wed., May 14: **4th Wednesday after Pascha - Mid-Pentecost**
Divine Liturgy: 9:00 am

Sunday, May 18: **Sunday of the Samaritan Woman:**
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

Ἀπολυτίκιον.

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω
τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν
βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ
θανάτῳ τὸν θάνατον· πρωτότοκος τῶν
νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ κοιλίας ᾄδου
ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ
τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ
τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός,
γυναιξὶ μυροφόροις φθεγξάμενος,
Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι
παρέχων ἀνάστασιν.

Ὁ Απόστολος

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο
Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων
κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἀγίους τοὺς
κατοικοῦντας Λύδδαν. εὔρε δὲ ἐκεῖ
ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ὀνόματι, ἐξ ἑτῶν
ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβάτῳ, ὃς ἦν
παραλελυμένος. καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ
Πέτρος· Αἰνέα, ἰάταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός·
ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ
εὐθέως ἀνέστη. καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες

Entrance Hymn. Mode 2.

Bless God in the churches, the Lord from
the fountains of Israel. Save us, O Son of
God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Apolytikion.

Let the heavens be glad. Let the earth
rejoice exceedingly. For the Lord has
shown strength with his arm. He trampled
death by death. He became the first-born of
the dead. Out of the belly of Hades, He has
rescued us, and to the world He has
granted the great mercy.

Kontakion.

Though You went down into the tomb, O
Immortal One, yet You brought down the
dominion of Hades; and You rose as the
victor, O Christ our God; and You called
out "Rejoice" to the Myrrh-bearing
women, and gave peace to Your Apostles,
O Lord who to the fallen grant
resurrection.

The Epistle

In those days, as Peter went here and there
among them all, he came down also to the
saints that lived at Lydda. There he found a
man named Aeneas, who had been
bedridden for eight years and was
paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas,
Jesus Christ heals you; rise and make your
bed." And immediately he rose. And all the
residents of Lydda and Sharon saw him,
and they turned to the Lord. Now there

οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ. ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν. ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς. ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν. γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν Κύριον.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδα, πέντε

was at Joppa a disciple named Tabitha, which means gazelle. She was full of good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments which she made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.


The Holy Gospel

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda which has five porticoes. In these lay a

στοὰς ἔχουσα. ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν. ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐταράσσετο τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο ᾧ δὴποτε κατείχετο νοσήματι. ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρε τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστί σοι ἄραι τὸν κράβαττον. ἀπεκρίθη αὐτοῖς· ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χειρόν σοί τι γένηται. ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.

multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water; for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water; whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, he said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'"

They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befall you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.



Αγαπητές Μητέρες,

Με αφορμή την ξεχωριστή αυτή ημέρα, η κοινότητα του Αγίου Νικολάου σας εκφράζει την βαθιά της ευγνωμοσύνη για την αγάπη, τη θυσία και την αφοσίωσή σας. Είστε η καρδιά της οικογένειας, το ζωντανό παράδειγμα ανιδιοτελών προσφορών και πηγή δύναμης για τα παιδιά σας. Σας ευχόμαστε κάθε ευλογία από τον Θεό, υγεία, χαρά και δύναμη, καθώς συνεχίζετε να εμπνέετε και να καθοδηγείτε τις επόμενες γενιές με την αστείρευτη αγάπη σας.

Χρόνια πολλά και ευλογημένα!

**Με εν Χριστώ αγάπη,
Πρωτοπρεσβύτερος Γεώργιος Οικονόμου**

Dear Mothers,

On this special day, the Saint Nicholas community expresses its deepest gratitude for your love, sacrifice, and dedication. You are the heart of the family, a living example of selfless devotion, and a source of strength for your children. We wish you every blessing from God, health, joy, and strength as you continue to inspire and guide the next generations with your boundless love.

Happy and blessed Mother's Day!

**With love in Christ,
Protopresbyter Georgios Oikonomou**

SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

☐ Check if same ad as 2024

2025 - June 12-15

AD PLACEMENT ORDER FORM

Support St. Nicholas Church by purchasing your ad space now!
Don't forget weddings, baptisms, engagements, graduations, memorials

☐ \$400 - Full Page - 6" x 9"

☐ \$200 - Half Page - 6" x 4.5"

☐ \$125 - Quarter Page - 3" x 4.5"

☐ \$600 - Back Cover

☐ \$600 - Inside Front Cover

☐ \$500 - Inside Back Cover

DEADLINE: FRIDAY, MAY 16th

Completed forms and ads must be received by 5/16/25 or placement cannot be guaranteed in the ad book
(Jpg or pdf format, Minimum resolution - 150 ppi)

Artwork to adrienne@kosaridesign.com

Company: _____

Mailing Address: _____

Contact: _____

Phone: _____

E-mail: _____

Submission date: ____ / ____ / 2025

NOTE: Please e-mail this form to saintnicholasfestival@gmail.com and submit artwork to adrienne@kosaridesign.com by Friday, May 16. Ads that do not fit the measurements above will be resized. No bleed edge required. Please check box at top of form if same ad as 2024.

PAYMENT: Please send your form and check made out to: St. Nicholas Greek Folk Festival 2025 Ad Book, 520 South Ponca Street, Baltimore, MD 21224. For payment questions please contact Emily at 443-462-1292.

ONLINE PAYMENT: <https://stnicholasmd.org/donate>
SELECT "Festival Ad Book"
SELECT Ad size(s) and "Continue" for the payment page







CAMP GOOD SHEPHERD

JOIN OUR STAFF!

STAFF APPLICATIONS
NOW OPEN!



Maryland

14-21 JUNE
2025

Virginia

5-12 JULY
2025

New Jersey

12-20 JULY
2025

Are You...

- ✓ Looking to grow your Faith?
- ✓ Hoping to make meaningful relationships?
- ✓ Seeking to boost your resume?

Registration Link: Scan or Click Below



More Information: <https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>





CAMP GOOD SHEPHERD MARYLAND





➤ June 15-21, 2025

➤ Ages 8-18

➤ Camp Wo-Me-To (Jarrettsville, MD)

➤ Registration Fee: \$625 (Early Bird Discount until April 30, then \$675)

Click Here to Register!


<https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>



908-301-0500



HONORING
MICHAEL ATHAS
& DENO YENIAS

Facebook Twitter Instagram

LORD BALTIMORE AHEPA

"SCRAMBLE FORMAT" ANNUAL GOLF DAY

SUPPORTING OUR SCHOLARSHIP AND
BENEVOLENT FUNDS



MOUNTAIN BRANCH
1827 MOUNTAIN RD
JOPPA, MD 21085

COST: \$175 PER PLAYER
\$600 PER FOURSOME

REGISTRATION 8:00 AM
SHOTGUN START 9:00 AM



SCAN ME

info@GolfAHEPA.com

- ✓ LONGEST DRIVE
- ✓ CLOSEST TO THE PIN
- ✓ HOLE-IN-ONE
- ✓ AUCTION
- ✓ PRIZES
- ✓ RAFFLE



19

MAY 2025

WWW.GOLFAHEPA.COM
PHONE : 410-929-3001

B'More Greek!

**FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,
MUSIC, DANCING & FUN!**



SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU

FRI

SAT

SUN

JUNE 12, 13, 14, 15

Thursday 5-10 pm | Friday & Saturday Noon-10pm | Sunday Noon-10pm

GreekTown Square & Events Center

701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224

**KIDS'
ZONE**
FEATURING
ARTS &
CRAFTS

REGIONAL GREEK
DANCE TROUPE
PERFORMANCES

GREEK BEER
GREEK WINES

EAT, DRINK, &
DANCE
UNDER THE
STARS

FUN FOR ALL
FREE
ADMISSION

HOMEMADE DESSERTS
BAKLAVA
LOUKOUMADES

FIRE ROASTED
LAMB
SOUVLAKI & GYRO

... AND MUCH MORE

GreekFolkFestival.com

Free Admission & Parking 410-633-5020